

Introducción

María Victoria López Pérez  | Universidad Pública de Navarra (España)

victoria.lopez@unavarra.es

Alfredo Asiain Ansorena  | Universidad Pública de Navarra (España)

alfredo.asiain@unavarra.es

Esta publicación recoge una muestra de las contribuciones presentadas en el XXI Congreso internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (SEDLL), organizado por la Universidad Pública de Navarra, celebrado en línea del 25 al 27 de noviembre del 2020, con el tema *Multimodalidad y nuevos entornos de aprendizaje en la enseñanza de las lenguas y las literaturas*. En los artículos que componen el monográfico se ve reflejado, por una parte, cómo la investigación y las prácticas en Didáctica de la lengua y literatura van dando respuesta a los retos que los nuevos entornos de aprendizaje presentan, entornos y escenarios comunicativos frecuentemente mediados por la tecnología en el ámbito de una comunicación contemporánea más compleja, multimedial y multimodal. Por otra parte, reflejan también las potencialidades didácticas abiertas con la aparición de nuevos géneros híbridos y transmediales.

Giuseppe Trovato, de la Universidad Ca'Foscari Venezia, argumenta en su artículo la validez de la modalidad traducción audiovisual *subtitulado* como herramienta didáctica para el desarrollo de las competencias lingüística e intercultural y para la reflexión metalingüística, en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas/lenguas extranjeras. Sustenta su argumentación con ejemplos de cómo se puede aprovechar esta propuesta metodológica para enseñar marcadores discursivos, operadores conversacionales y verbos comodín a aprendices italo parlantes de español.

Aída Bárbara Parrales, de la Universidad de Oviedo, se centra en la formación de maestros de Educación Primaria. Presenta una experiencia de innovación docente de una asignatura de ese grado destinada a dotar a los futuros maestros de herramientas para evaluar los contenidos de los manuales escolares de Lengua castellana y literatura y comprobar en qué medida son aptos para el desarrollo del currículo.

En el ámbito universitario se sitúa también el trabajo de M. Carmen Encinas e Irene Balza, de la Universidad del País vasco. Estas autoras analizan errores en los planos lingüístico y discursivo de la lengua en una muestra compuesta por textos escritos en castellano (L1) producida por treinta y cinco estudiantes de tercer curso del grado de Educación Infantil. Llegan a la conclusión de que las incorrecciones halladas tienen que ver principalmente con la falta de conocimientos morfosintácticos por parte de los estudiantes y abogan por una didáctica de la gramática que focalice la atención en esos aspectos y favorezca una actividad metalingüística que permita al alumnado desarrollar un control progresivo del uso de la lengua escrita.

Respecto a la innovación con géneros híbridos y multimodales, Virginia Calvo-Valios, de la Universidad de Zaragoza, Cristina del Moral, de la Universidad de Granada, y Juan Senís, de la Universidad de Zaragoza, exploran el potencial didáctico de los libros de no ficción biográficos ilustrados en Primaria. En su artículo presentan un análisis de la colección "Pequeña & GRANDE" de la editorial Alba. Esta colección ha sido pionera a la hora de proponer textos biográficos de mujeres referentes en distintos campos del saber. Cada álbum es una breve biografía de una mujer destacada narrada en trece secuencias a doble página, compuesta por un pareado y la ilustración. Como segunda propuesta (peritexto final, según los autores), se recoge la biografía de la protagonista en prosa y en un registro denotativo y biográfico. En los resultados de su análisis llegan a conclusiones en torno al subgénero (auto)biográfico y sobre el aprovechamiento didáctico de estas lecturas. En primer lugar, el hecho

de que los libros de esta colección utilicen estrategias ficcionales para captar al lector establece un puente muy interesante entre el pacto de ficción y el llamado pacto autobiográfico. Asimismo, el que propongan un *continuum* entre la lectura estética y la lectura eferente (más modélicamente biográfica o informativa) supone un importante potencial didáctico para tareas didácticas de comprensión y producción del alumnado. Aparte del valor para la coeducación, visibilizando las biografías de mujeres importantes, la diversidad cultural de las protagonistas favorece la educación intercultural y el plurilingüismo, así como la expansión de la lectura analógica al ámbito digital, en busca de distintos niveles de profundización o de detalle. Por otro lado, ofrece dos modelos textuales de biografía para que el alumnado pueda hacer sus propias producciones.

La perspectiva de género también está presente en la guía que proponen Patricia Marín del Ojo y Lucía Pilar Cancelas, de la Universidad de Cádiz, sobre mujeres anglosajonas como modelos de empoderamiento femenino. Incluir en la enseñanza de la lengua inglesa la coeducación como tema transversal supone huir del formalismo del que ha adolecido la enseñanza de las lenguas y aprovechar, de forma innovadora o integrada, la educación plurilingüe del alumnado.

Por último, completa el monográfico un artículo con un acercamiento a la función didáctica de la transmedialidad, también con enfoque de género. Angélica Montaner, de la Corporación Municipal de Villa Alemana de Chile y Alba Ambròs, de la Universidad de Barcelona, abordan la interpretación literaria y la alfabetización digital en el currículo chileno, a partir de una

secuencia didáctica basada en el cuento *Bocas cosidas* (2015). El producto final de la secuencia para docentes de Lengua y Literatura consistía en la producción de una narrativa transmedia, recreación del cuento, que combinara ambas destrezas. Hay que recordar que, en este proceso de trascodificación, el texto multimodal y transmedia expande la narración originaria en formatos y plataformas, pero también en aspectos narratológicos, que se convierten en indicadores de la comprensión e interpretación de partida. Tras analizar temática y sistemáticamente las experiencias de las cuatro docentes que componen la muestra, los resultados reflejan que la narrativa transmedia generada concuerda con la interpretación literaria del cuento: en los cuatro casos, y en los distintos formatos multimediales, aparecen mujeres liberándose de la violencia patriarcal. Esta manera *re-creativa* de trabajar la interpretación literaria puso en juego su intertexto lector, a la vez que sus habilidades de alfabetización digital (nosotros las llamaríamos alfabetizaciones múltiples) a veces deficitarias. La intertextualidad generada en esa expansión, no solo con textos literarios sino con producciones culturales, artísticas y televisivas de su intertexto lector, es reflejo de los niveles profundos de comprensión e interpretación de la competencia literaria, tan difíciles de estudiar, porque son la constatación de la doble naturaleza de la lectura, personal y compartida. Concluyen, por tanto, destacando tres beneficios didácticos de la secuencia didáctica de creación de una narrativa transmedia como herramienta de interpretación profunda de un texto. El primero, asociado a la planificación, es que permite identificar, ordenar y valorar los elementos del texto base. La re-interpretación

que exige la creación multimedia, segundo beneficio, hace que el lector profundice en niveles de interpretación (críticos, creativos, empáticos...) más allá de lo meramente deductivo. Y el tercer beneficio, finalmente, que el texto objeto de la lectura y de la creación multimedia amplíe su intertexto lector.

En definitiva, este monográfico ofrece una muestra de prácticas didácticas y líneas de investigación emergentes, que potencian nuevos entornos de enseñanza y aprendizaje, y que aspiran a ser significativas y transformadoras.